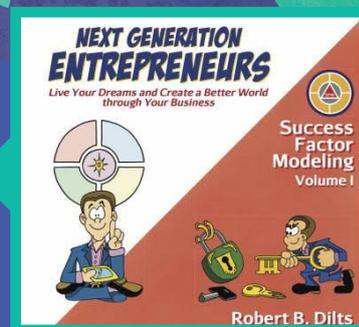


FEEDBACK

Testimonials by Anne-Brigitte Lubrez and Isabelle Meiss, translators of the "Success Factor Modeling" series by Robert B. Dilts.

🔗 Computer-assisted translation 🔗 Edition

"Genuine coherence of translations, security of the work carried out and substantial time saving thanks to Libellex"



Significantly improved consistency through translation memory



Simplicity of installation and work security thanks to the SaaS-model



Time savings for all stakeholders

Targets

- Pooling translation work
- Improving data security
- Facilitating the process of exchanging translated files

Anne-Brigitte Lubrez and Isabelle Meiss

Isabelle is a corporate communication and human relations consultant and coach. Anne-Brigitte is also a consultant, and president of the Federation of French-speaking NLP (Neuro-linguistic programming) associations. Their backgrounds have similarities and, in particular, translation. They both see it as a background activity, being part of a range of tools facilitating human relations.

Their paths crossed over the translation project of the various volumes of the "Success Factor Modeling" series by Robert B. Dilts, for which they decided to equip themselves with a CAT tool (computer-assisted translation).

The switch to a professional CAT-solution: a strategic choice

Anne-Brigitte Lubrez looks back at the beginnings of this project: "When I started the translation of volume I "Next generation Entrepreneurs" it was an individual project, then a few months later Isabelle joined me for the translation of volume II "Generative Collaboration". We are both used to working on multi-handed translation projects. For my part, I used Similis, the predecessor of Libellex, that the company Lingua et Machina offers translators free of charge. At the start of the project we didn't intend to change software to avoid a large financial investment and the time necessary to master a complex tool. However we rather quickly felt the limits of Similis for our project."

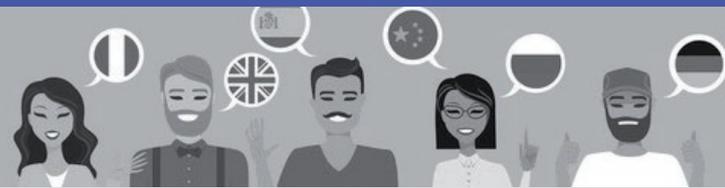
Isabelle Meiss gives us the reasons that prompted the small team to equip themselves with a new software solution: "When I joined Anne-Brigitte on the translation project from English to French, of volumes I and II of the "Success Factor Modeling" series, we soon realized that Similis was not going to be enough because the tool is no longer really up to date in terms of technology. Moreover, Anne-Brigitte's computer was infected by a virus, leading to the loss of all her data ... So **this was the opportunity to start anew on a healthy basis with more sophisticated software.**

A solution perfectly adapted to the needs of a translation pool.

We were very pleasantly surprised by the options offered by this CAT-tool. We started our translations at the same time, volume I for Anne-Brigitte and Volume II for me. Then finally I concentrated on the thorough review

Benefits

- A genuine consistency in translation work
- A SaaS-model enabling data security
- Handling of any file format input or output



- Created in 2002
- Mainly industrial clients
- Dedicated solutions for Complex Terminology projects and corpus
- Strong links with the world of research

of volume I. We then discussed and modified certain passages together. **All this work has of course been kept in memory in Libellex.** It is also a very useful tool to increase productivity, enabling us to avoid a good deal of rework on documents. For example, once a definition of a coaching concept is validated, the software suggests its translated version as soon as it reappears through the book. Moreover, thanks to the regular re-training of the automatic translation of Libellex, the quality of the proposals has greatly improved as the project progressed. Of course, human intervention is always necessary, to validate or modify if necessary, but this saves a great amount of time. " explains Isabelle Meiss.

A platform with multiple qualities

According to Anne-Brigitte Lubrez, Libellex has many other qualities: "A particularly representative example is the format of the file to be translated. The designer gave us an InDesign file and thanks to Libellex, no need to hesitate: **we can work on almost any type of file and get the output data in the original format.** The designer has thus gained a lot of time by directly recovering the translated InDesign file.

Libellex is the **ideal working platform for a translator** in my opinion. Isabelle or I absolutely do not intend to stop using it! We really feel that the Lingua and Machina teams are listening to professionals and that they develop their solution according to our needs."

-- Anne-Brigitte Lubrez and Isabelle Meiss, translators of the "Success Factor Modeling" series by Robert B. Dilts.